

## Unità 2

### Stampa e informazione

In questa unità imparerai:

- alcuni nomi di giornali per stranieri
- alcune parole relative alla stampa
- l'uso della nominalizzazione di alcune parti del discorso
- l'uso dei connettivi per giunta, per inciso, per l'appunto, se non altro

### Lavoriamo sulla comprensione

I giornali dedicati agli stranieri in Italia assolvono a una duplice funzione: mantenere un collegamento con le terre di origine e, soprattutto quando i giornali contengono parti in lingua originaria insieme ad altre redatte in italiano, ad aiutare il processo di integrazione in Italia. Ti presentiamo una panoramica dei principali giornali esistenti in Italia.

Ecco alcune parole ed espressioni che possono aiutarti a capire il testo.

Parole ed espressioni	Significato
<b>un bene</b>	una buona cosa
<b>per giunta</b>	inoltre
<b>riportano</b>	contengono
<b>privilegiato</b>	particolarmente efficace
<b>in tema</b>	che ha come soggetto
<b>il perché</b>	la ragione, il motivo
<b>abitualmente</b>	di solito
<b>rappresentanze</b>	istituzione ufficiale che rappresenta un paese all'estero
<b>luoghi di aggregazione</b>	luoghi dove le persone si incontrano e fanno conoscenza
<b>cartaceo</b>	di carta
<b>per inciso</b>	tra le altre cose
<b>soggiornanti</b>	che abitano
<b>per l'appunto</b>	infatti
<b>l'inserirsi</b>	l'inserimento
<b>legame</b>	rapporto
<b>stabilmente</b>	in modo definitivo
<b>occasionalmente</b>	a volte
<b>una veduta d'insieme</b>	una prospettiva generale
<b>quindicinale</b>	che viene pubblicato ogni quindici giorni

<b>si compone</b>	è formato
<b>il bello</b>	la caratteristica migliore
<b>sopperisce</b>	fornisce una soluzione
<b>se non altro</b>	almeno
<b>carezza</b>	mancanza, insufficienza

Leggi il testo e fai le attività di comprensione.



## I GIORNALI PER GLI STRANIERI

È sicuramente un gran bene che in Italia esista questo genere di pubblicazioni. La loro importanza sta nel fatto che i giornali per gli stranieri sono prodotti in Italia e non importati da un paese straniero, che vengono realizzati nella lingua del gruppo etnico di riferimento e che spesso riportano anche pagine in italiano. I giornali per gli stranieri per giunta rappresentano lo strumento privilegiato di informazione, di conoscenza e di integrazione.

### **Shqiptarër në Itali**

È un mensile pubblicato in ben 15.000 copie che è stato creato per informare le comunità albanesi in Italia sulle novità in tema di normativa dell'immigrazione. Il perché della sua grande tiratura (15.000 copie) è dovuto al fatto che gli albanesi costituiscono il secondo gruppo di cittadini stranieri, dopo quello marocchino. Shqiptarër në Itali viene venduto in tutte le edicole vicine ai punti nei quali abitualmente si incontrano immigrati albanesi ed è distribuito gratuitamente presso le rappresentanze consolari e diplomatiche in Italia.

### **Expreso Latino**

Mensile in lingua spagnola, di notizie e reportage dall'America Latina e di informazioni utili rivolte alla comunità latinoamericana immigrata in Italia. La distribuzione di questa pubblicazione avviene in consolati, associazioni culturali, chiese, call-center, ristoranti, negozi, discoteche e altri luoghi di aggregazione della comunità latinoamericana.

### **Agora Notícias**

Mensile cartaceo rivolto ai cittadini brasiliani e africani di lingua portoghese residenti in Italia. Distribuito al prezzo di 1 euro nelle edicole di stampa estera di tutta Italia, la pubblicazione, per inciso, edita da Stranieri in Italia srl riserva spazio alle informazioni sui diritti degli stranieri soggiornanti in territorio italiano e aggiornamenti per l'appunto sulla realtà brasiliana e africana.

### **Cina in Italia**

Mensile, pubblicato con l'intento di favorire la comunicazione tra italiani e cinesi, cerca di facilitare l'inserirsi di questi ultimi nella comunità italiana, permettendo loro, allo stesso tempo, di mantenere un legame con il Paese d'origine. È distribuito nei grandi supermercati cinesi e in omaggio ai passeggeri di Air China.

### **Nur**

Si propone di rispondere alla necessità di conoscere meglio l'Italia da parte degli stranieri di lingua araba che si trovano stabilmente o occasionalmente nel nostro Paese e che vogliono averne una veduta d'insieme. Il mensile è distribuito gratuitamente nelle ambasciate arabe, nelle linee aeree, nei centri islamici, nelle moschee, ristoranti e negozi arabi o per abbonamento.

**Gazeta Romanesca**

Quindicinale nato nel 2001, si compone di 20 pagine di notizie dal mondo ed informazioni di servizio per gli immigrati. Il giornale contiene anche una parte più leggera con riferimenti al mondo artistico, con parole crociate, giochi, oroscopo mensile.

**Il Dhumcatu**

Il bello di questo giornale sta nel fatto che sopperisce, o se non altro denuncia la carenza di informazioni sui temi legati all'immigrazione indiana da parte della stampa, nonché di approfondire argomenti sia di carattere culturale che di natura legale ed amministrativa.

**Echo News**

Mensile di cronaca dedicato alla comunità africana anglofona. È venduto nei principali centri d'incontro della comunità nigeriana in Italia.

Testo adattato da <http://www.dialoghi.cnr.it/news/i-giornali-degli-stranieri-in-italia>

1. Leggi il testo e indica se l'affermazione è vera o falsa.

	Vero	Falso
1. Shqiptarër në Itali è un giornale molto diffuso tra gli albanesi che vivono in Italia.		
2. Agora Notícias è dedicato alla comunità portoghese presente in Italia.		
3. Cina in Italia si può acquistare anche in aereo.		
4. Nur persegue l'obiettivo di fornire informazioni agli arabi che vivono in Italia e a quelli che ci vengono per turismo.		
5. Gazeta Romanesca non ha al suo interno solo informazioni e notizie.		
6. Il Dhumcatu ha il compito di colmare una specifica lacuna dei giornali italiani.		

2. Leggi di nuovo il testo e indica quali affermazioni sono presenti nel testo e quali no.

	Presente	Non presente
1. I giornali per gli stranieri possono contenere anche delle parti in italiano.		
2. La comunità di stranieri più numerosa che vive in Italia è quella marocchina.		
3. La comunità latinoamericana in Italia finanzia la pubblicazione di un giornale.		
4. In Italia esistono giornali per gli stranieri che escono ogni mese.		
5. la più grande comunità nigeriana d'Europa si trova in Italia.		

## Lavoriamo sulle parole

### 3. Abbina le parole alle definizioni.

1. pubblicazioni	a. pubblica
2. copie	b. diffusione di prodotti di vario genere
3. tiratura	c. tutto ciò che viene pubblicato; in particolare giornali, riviste e libri
4. gratuitamente	d. l'insieme dei giornali
5. distribuzione	e. numero delle copie di una pubblicazione
6. edita	f. riproduzioni di una pubblicazione
7. la stampa	g. senza pagare niente

1. \_\_\_\_ 2. \_\_\_\_ 3. \_\_\_\_ 4. \_\_\_\_ 5. \_\_\_\_ 6. \_\_\_\_ 7. \_\_\_\_

### 4. Abbina le frasi di sinistra con quelle di destra.

1. La notizia dell'arrivo degli extraterrestri	a. vengono vendute sempre molte copie.
2. Le due riviste editate dalla nuova casa editrice	b. molte nuove pubblicazioni.
3. Di questo giornale	c. aumenterà molto nei prossimi mesi.
4. Ci sono alcuni giornali che	d. vengono vendute tutte e due a 8 euro.
5. Quest'anno sono state realizzate	e. è necessaria un'ottima distribuzione.
6. Sono sicuro che la tiratura di questo nuovo settimanale	f. vengono distribuiti gratuitamente.
7. Per far conoscere una nuova pubblicazione	g. è stata pubblicata dalla stampa di tutto il mondo.

1. \_\_\_\_ 2. \_\_\_\_ 3. \_\_\_\_ 4. \_\_\_\_ 5. \_\_\_\_ 6. \_\_\_\_ 7. \_\_\_\_

### 5. Completa le frasi con le espressioni del riquadro.

una distribuzione - gratuitamente - le pubblicazioni - edita - la stampa - copie - la tiratura

- Non mi piace quando \_\_\_\_\_ dà questo genere di notizie.
- Quante \_\_\_\_\_ di questo libro sono state vendute fino ad ora?
- Purtroppo \_\_\_\_\_ di questo giornale è fortemente diminuita.
- Mi interessano molto \_\_\_\_\_ di quella casa editrice.

5. Molti editori non sono d'accordo sul fatto che ci siano dei giornali che vengono distribuiti\_\_\_\_\_.
6. Questo quindicinale ha\_\_\_\_\_molto ampia.
7. La Regione Toscana\_\_\_\_\_a sue spese questa rivista sull'immigrazione.

## Lavoriamo sulla grammatica

### 6. Completa le frasi con le espressioni del riquadro.

il perché – un bene – il bello – l'inserirsi - una veduta d'insieme

1. Senza essere invitati\_\_\_\_\_in una conversazione è un atto di maleducazione.
2. Per capire a fondo una cosa è necessario soffermarsi sui particolari, ma bisogna, allo stesso tempo, avere \_\_\_\_\_.
3. Potrai capire ben\_\_\_\_\_del mio disaccordo con i nostri soci quando avrei letto questa relazione.
4. Sono sicuro che\_\_\_\_\_di avere contatti con gli stranieri stia nel fatto che puoi conoscere molti modi di vita diversi.
5. Penso che sia stato \_\_\_\_\_che tu non abbia accettato di cambiare lavoro.

### 7. Abbina le frasi di sinistra con le parole di destra.

1. È stato un bene che siano partiti prima	a. di quella sua strana reazione.
2. Credo di aver capito il perché	b. nel fatto che è nata una nuova bellissima amicizia.
3. L'inserirsi di finanziatori privati	c. avere una veduta d'insieme della situazione.
4. Per mettere fine a questa questione è necessario	d. così non hanno trovato traffico.
5. Il bello di questa storia sta soprattutto	e. non ha risolto i problemi del giornale.

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_

8. Completa il testo con le espressioni del riquadro.

inserirsi – il perché - un bene – il bello – una veduta d'insieme

È \_\_\_\_\_ per chi voglia avere \_\_\_\_\_ del fenomeno dell'immigrazione, rendersi conto anche di come le esigenze informative degli immigrati si modifichino nel tempo. La ragione, \_\_\_\_\_ di questi cambiamenti è da ricercare nel fatto che alcune popolazioni hanno deciso gradualmente di modificare il proprio progetto migratorio che da transitorio è diventato definitivo. Questo \_\_\_\_\_ stabilmente nella comunità italiana da parte degli immigrati, sviluppa di conseguenza nuovi bisogni anche sul fronte culturale e informativo. Il bisogno di informazione, non è solo di carattere pratico: \_\_\_\_\_ è che lo straniero sente anche la necessità di conservare la propria identità culturale e l'attaccamento alla terra d'origine.

**Per saperne di più sulla nominalizzazione  
leggi la scheda 1 che trovi alla fine dell'Unità**

Lavoriamo sul testo

9. Abbina le parole di sinistra al loro sinonimo nella parte destra.

1. per giunta	a. esattamente
2. per inciso	b. come minimo
3. per l'appunto	c. oltre tutto
4. se non altro	d. tra l'altro

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

10. Abbina le frasi di sinistra con quelle di destra.

1. Si sono comportati male e per giunta	a. nel momento in cui sembrava che sarebbe stata rimandata.
2. Per inciso mi dispiace molto di	b. pensano di avere ragione.
3. La decisione è stata presa per l'appunto	c. per comprare da mangiare.
4. Se non altro ci restano i soldi	d. non poter venire alla festa di sabato sera.
5. È per l'appunto quello che	e. una discriminazione fondata sulla diversa nazionalità dei lavoratori.
6. Non altro da dire e per inciso	f. se non altro abbiamo agito.
7. Questa nuova legge potrebbe causare per giunta	g. abbiamo intenzione di proporre.
8. Questo progetto non è andato molto bene,	h. sono molto stanco e voglio andare a casa.

1.\_\_\_\_2.\_\_\_\_3.\_\_\_\_4.\_\_\_\_5.\_\_\_\_6.\_\_\_\_7.\_\_\_\_8.\_\_\_\_

### 11. Scegli l'alternativa corretta.

1. Non è venuto e per giunta/se non altro non ha nemmeno telefonato.
2. Le ho già parlato, ma non mi ha ascoltato, per inciso/se non altro mi ha anche preso in giro.
3. Stavo cercando per l'appunto/per giunta questo libro.
4. Abbiamo fatto un incidente, per l'appunto/se non altro non ci siamo fatti male.
5. E, sia detto per inciso/se non altro, ho deciso di presentare lo stesso il progetto.
6. Anche la politica è una specie di lavoro volontario, se non altro/per giunta all'inizio.

Per saperne di più sull'uso di per giunta, per inciso, per l'appunto, se non altro, leggi la scheda 2 che trovi alla fine dell'Unità

## SCHEDA 1

### L'uso della nominalizzazione di alcune parti del discorso

Osserva queste frasi tratte dal testo dell'Unità di Lavoro.

È sicuramente **un gran bene** che in Italia esista questo genere di pubblicazioni.  
**Il perché** della sua grande tiratura sta nel fatto...  
...cerca di facilitare **l'inserirsi** di questi ultimi nella comunità italiana...  
...che vogliono averne **una veduta** d'insieme...  
**Il bello** di questo giornale è dovuto al fatto che...

Le parole evidenziate sono elementi **nominalizzati**.

La nominalizzazione è la **trasformazione in nome** di un elemento linguistico di qualunque tipo (verbo, aggettivo, avverbio ecc.).

Questa trasformazione può avvenire in vari modi, in questo caso ne presentiamo una in particolare, ovvero la **collocazione dell'articolo davanti all'elemento da nominalizzare**

- **un gran bene** → articolo + avverbio:

È **un bene** che in questo giornale lavorino molti giornalisti giovani.

- **il perché** → articolo + congiunzione:

Non capisco **il perché** del fallimento di quel giornale.



- l'inserirsi → articolo + verbo (infinito):

Si fa **un gran parlare** di quel nuovo libro.

- una veduta → articolo + verbo (participio passato)

Stanotte ho fatto proprio una bella **dormita!**

- il bello → articolo + aggettivo:

**Il brutto** di quella rivista è che costa troppo.

La nominalizzazione si utilizza per **reformulare** in modo più breve un concetto (attraverso la riduzione delle forme verbali) rendendo così anche più compatta la struttura del testo dal punto di vista sintattico.

### **Attenzione!**

- Un testo con una forte presenza di nominalizzazioni ha il cosiddetto **stile nominale**.
- Lo stile nominale viene usato spesso per i titoli dei giornali.



## SCHEMA 2

### I connettivi per giunta, per inciso, per l'appunto, se non altro

Osserva queste frasi tratte dal testo dell'Unità di Lavoro.

I giornali per gli stranieri **per giunta** rappresentano lo strumento privilegiato...  
...la pubblicazione, **per inciso**, edita da Stranieri in Italia srl...  
...aggiornamenti **per l'appunto** sulla realtà brasiliana e africana.  
...**se non altro** denuncia la carenza di informazioni...

Le parole evidenziate sono **connettivi**.

In particolare:

- **per giunta** → si utilizza quando si vuole aggiungere (con una certa enfasi) qualcosa in più a quanto detto in precedenza:

Questo articolo non mi piace, **per giunta** penso che l'autore non sia molto intelligente.

- **per inciso** → si utilizza quando si vuole aggiungere qualcosa di meno importante rispetto a ciò che si è già detto:

Non ho comprato ancora il nuovo libro di Ammanniti, **per inciso** non so ancora se l'acquisterò o lo prenderò in prestito.

- **per l'appunto** → si utilizza quando si vuole mettere in risalto un elemento della frase che viene prima o dopo:

Quella rivista parla **per l'appunto** del periodo storico che sto studiando in questi giorni.

- **se non altro** → si utilizza quando si vuole dare un valore limitativo a quanto viene detto:

**Se non altro** vorrei che questo articolo facesse iniziare una discussione sul fenomeno dell'immigrazione nel nostro territorio. = Mi basterebbe che l'articolo facesse iniziare una discussione sul fenomeno dell'immigrazione nel nostro territorio.